

Living Gaya Dreaming Hagay

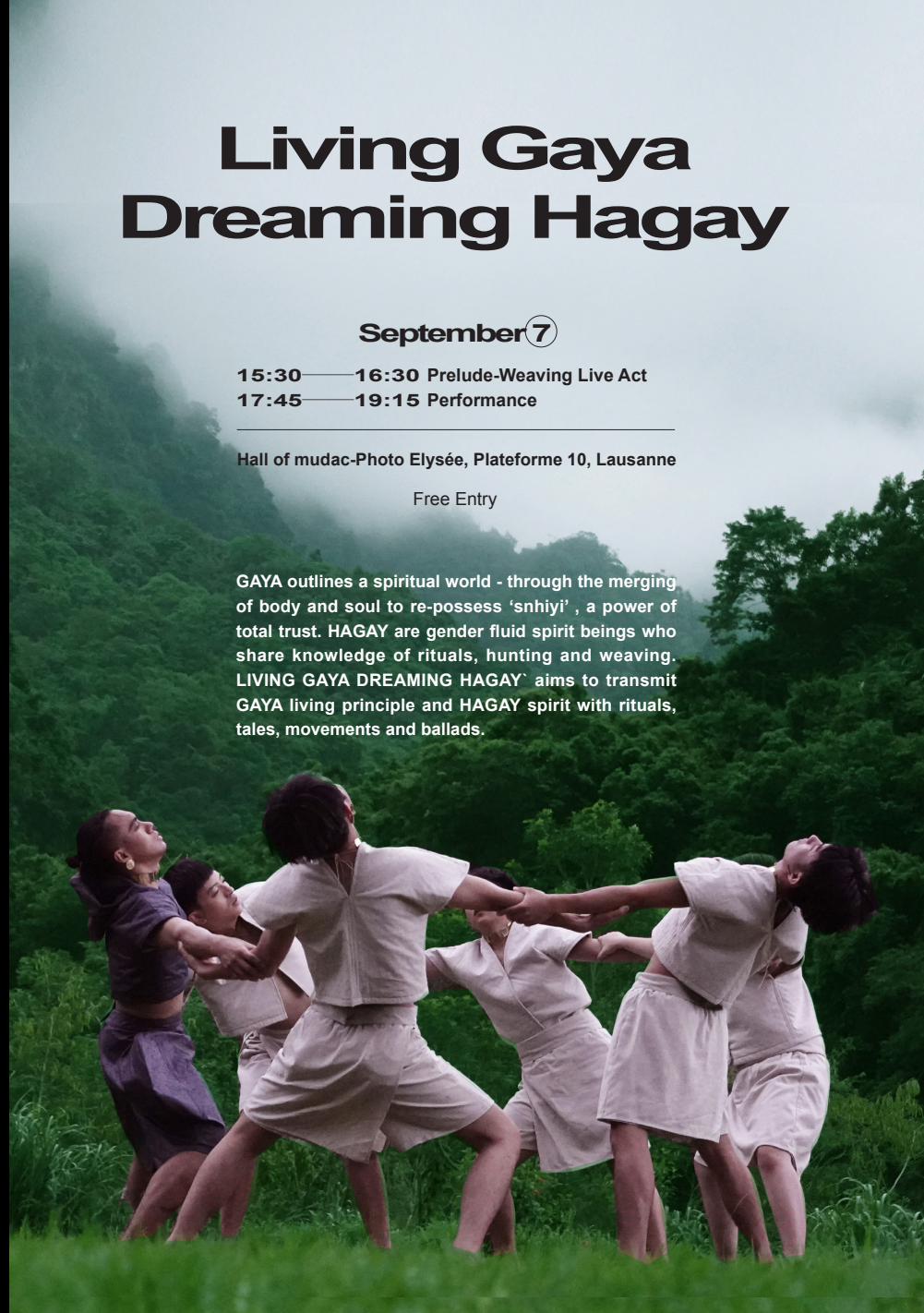
September 7

15:30 — 16:30 Prelude-Weaving Live Act
17:45 — 19:15 Performance

Hall of mudac-Photo Elysée, Plateforme 10, Lausanne

Free Entry

GAYA outlines a spiritual world - through the merging of body and soul to re-possess 'snhiyi', a power of total trust. HAGAY are gender fluid spirit beings who share knowledge of rituals, hunting and weaving. LIVING GAYA DREAMING HAGAY aims to transmit GAYA living principle and HAGAY spirit with rituals, tales, movements and ballads.



Living Gaya Dreaming Hagay

Cultural Exchange Europe 2024

Artistic Director | Dondon Hounwn

Singer | Kumu Basaw

Performers | Dondon Hounwn, Pilaw Uraw, Dremedreman · Ljacularjiljing, Kiyu Pahauran

Installation artist | Temu Basaw

Laser artist | aka_chang

Administration | Cheng Hsuan Weng

Coordination | Hsin Yu Hsieh

Design | Jhjh Ting Jheng

Project Director | Shu Lea Cheang

Producer | Ping Yi Chen

Production | **Organizer** | **Sponsor** |



Elug Art Corner



2024 NYC



國家文化藝術基金會
National Culture and Arts Foundation



文化部
Ministry of Culture



新加坡藝文基金會
Singapore Arts Foundation



財團法人 遠弘文教基金會
NSFG Foundation



德源企業股份有限公司



陳志強
陳美霞
Cilia



hagaydreaming.net

PERFORMANCE

ACT 0 Ritual (30 mins)

The Powda ritual connects humans and the spirit world, informing the local spirits of our presence, praying for blessing and protection.

ACT 1 Guard (10 mins)

The spirit of the guardian is inextricably intertwined with the land. Each tree branch, each stone, reflects the pulse of the land. The guardian prays for ancestors' blessing, the ritual echoes the flow of Gaya eternity in time of interference and oppression.

ACT 2 Destruct (15 mins)

Ancient chants recount ancestors' teaching and wisdom, like the streams flowing by the ears. The bodies carry the burden of the past. The colonial intervention brings about destruction onto the land. We reclaim our forest, our land through rituals and dreams.

ACT 3 Strength (15 mins)

A boy awoke by a rushing landslide in the night was shocked to see a lit candle and hears rhythmic thumping of his grandmother weaving peacefully. Through weaving, playing Jew's harp, hunting, farming, and rituals, we bring back childhood memories and words of strength.

ACT 4 Myth (15 mins)

The myth of the origins traces three deities emerged from the spiritual realm's large stone. One didn't stay; the two remaining ones brought plants and animals. Guided by the fly messenger, they proliferated and created lives of abundance.

ACT 5 Return (10 mins)

The stone carries the power of reconciliation with the oppression and the ruin in the past. Guided by the spirit messenger, we follow the path of light back to the land of utmost beauty, praying for the light of the spirits to shine on us, to bless us.

CHANTS. LYRICS.

ACT 0

Song for Welcoming the Ancestral Spirits

mqaras na wi misu mnan
We are very happy you have come
paah kana o rudan su
All the ancestors
kana mnswayi su wa
All the relatives
o o o o ~
(The sound of calling)

ACT 2

Song of the Ancient Teachings

iy skugan sa babaw hi simu
Your bodies come from Kgogan
iy soyan mamu ka musa masa msiyaq mqyanux
You should enjoy living with the smile of your eyes
ungat ta la lalungan mamu , musa simu mhkangi na
There is nothing to worry about, your life must go on
iy slaxi qu yaqih inlungan ki
Keep your hearts good
laxi qu yaqih inlungan, usa pshzyu qu inlungan mamu
Keep your hearts good and upright

ACT 3

I Am a Real Woman

wa uwa ku wa saqawyaw wa
I am a woman from Tawsay
em tay saw ku wasil pada wa
emphatically as the rope that catches the munjac
uwa ku uwa ku wa na rimuy wa
I am a beautiful woman
uka ku wa makelan wa
No one can compare to me
wa uwa ku wa Nabuun wa
I come from an ancient tribe
em balay ku saw ma ima wa
Who else has such capacity as me

ACT 1

MRabay Nomin

MRabay Nomin
MRabay Nomin
Sediq balay wa
Is a real woman
Mlutuc lutuc
Following the footsteps of the ancestors
MRabay Nomin
MRabay Nomin

iy sisu lama mosa su ngasal na sqliq,
If you visit someone else's home
laxi qu musa ramat qu yaya ngasal quliq
Do not only think of your own home
iy skugan sa babaw hi simu skugan sa babaw hi simu
Your bodies come from Kgogan
iy laxi qu langan inlungan mu laxi langan inlungan
Keep your hearts diligent
usa mbhoyaw qu maqayanux mamu
Go and live a plentiful life

ACT 5

Spiritual Song: The Sound of Calling

o balay wa miyah ta hini
I have truly arrived here
peuyas rudan cbiyaw
I sing the enduring and ancient melodies
solay wa misolay
You must believe it

Curtain Call

Gathering Song

kana ta risaw
All the young men
kana ta uwa
All the young women
supu ta mqaras
We are filled with joy
supu ta mgrig
We dance together
kana ta payi
All the elders (female)
kana ta baki
All the elders (male)
Imglug qaqay su o
Lift our feet
laqi brax(bnaw) u o
Children, keep it up
ohnay ohnay
Very joyful, very joyful